



Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»

Система менеджмента качества
Учебно-методический комплекс дисциплины «Специальный перевод по туризму»
Кафедра «Лингвистика»

**НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
УЧЕБНО-НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КЫРГЫЗСТАНА»**

Кафедра «Лингвистики»

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебно-
административной работе

к. ю. н. доц. Осмонбаева К.М

Осмонбаева К.М.
« 24 » 09 2024г

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ

«Специальный перевод по туризму»

основной образовательной программы по направлению:
531100 Лингвистика

квалификация выпускника: бакалавр

Бишкек - 2024



Содержание

1. РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	5
1.1. Пояснительная записка	5
1.2. Объем дисциплины и виды учебной работы	7
1.3. Структура дисциплины	7
1.3.1. Тематический план изучения дисциплины (по семестрам).....	7
1.3.2. Учебно- методические обеспечение самостоятельной работы студентов	10
1.4.3. Оценочные средства контроля успеваемости	14
Формативный и суммативный (модульный) контроль	14
1.4.4. Политика курса и критерии оценивания.....	14
1.4.5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	16
1.4.6. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	17
2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ	17
2.1 Разработка лекций.....	17
2.2. Разработка семинарских занятий	37
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ/УКАЗАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ	46
4. ГЛОССАРИЙ.....	48
5. СПРАВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ПРИЛОЖЕНИЯ.....	56



Рабочая программа по дисциплине «**Специальный перевод по туризму**» разработана в соответствии с требованиями ГОС ВПО по направлению 531100 «Лингвистика».

Рабочая программа согласована с УМО ДМиК УНПК «МУК»

Заведующий УМО Намырова К. Дж.

«24» 09 2024 г.

Рабочая программа согласована с директором научной библиотеки НОУ УНПК «МУК»

Директор научной библиотеки Асанова Ж.Ш.

«24» 09 2024 г.

Внешняя рецензия дана к.ф.н. доц. Шакеевой Н. М., Кыргызский Национальный Университет им. Ж. Баласагына

«24» 09 2024 г. (рецензия прилагается)



1. РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Пояснительная записка

Миссия НОУ УНПК «МУК» – подготовка международно-признанных, свободно мыслящих специалистов, открытых для перемен, способных трансформировать знания в ценности на благо развития общества.

Аннотация учебной дисциплины

Изучение дисциплины «Специальный перевод по туризму» позволит студентам сформировать необходимые знания, связанные с переводом туристической документации и обслуживанием иностранных гостей. Это повысит их конкурентоспособность на рынке переводческих услуг в туристической сфере.

Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины «Специальный перевод по туризму» формирование у студентов профессиональных знаний, необходимых для осуществления качественного устного и письменного перевода текстов в сфере туризма с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.

Задачи дисциплины

- ознакомить студентов со спецификой перевода, особенностями структуры, стилистики и терминологии в области туризма;
- научить студентов использовать специализированные словари, глоссарии, базы данных и другие информационные ресурсы в переводческой деятельности в сфере туризма;
- обучить студентов переводческой деятельности связанной с туристической тематикой, умению перевода различных видов туристических текстов (рекламные материалы, путеводители, буклеты, меню, инструкции, договоры и т.д.);
- развить навыки и умения применять лексико-грамматический материал на практике в переводческой деятельности в сфере туризма;
- отработать навыки устного последовательного перевода при общении с иностранными туристами в различных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ООП (пререквизиты, постреквизиты) –

Дисциплина «Специальный перевод по туризму» представляет собой дисциплину вариативной части профессионального цикла учебного плана.

Содержание дисциплины «Специальный перевод по туризму» основывается на таких предшествующих дисциплинах как «История и культуры страны изучаемого языка», «Практический курс иностранного языка», «История современного переводоведения», «Теория и практика перевода» (пререквизиты).

В последующем, знания, полученные в ходе изучения дисциплины «Специальный перевод по туризму», будут необходимы при изучении дисциплин: «Устный и письменный перевод в дипломатической сфере», «Стилистика», «Прагматика и перевод» (постреквизиты).